



## Инструкции по проверке навыков письма у учащихся с прерванным/непостоянным формальным образованием (SIFE)

### Инструкции по проверке навыков письма

Цель данной проверки знания письменной формы родного или основного языка состоит в том, чтобы получить общее представление о навыках письма у учащихся с прерванным/непостоянным формальным образованием (Students with Interrupted/Inconsistent Formal Education, SIFE). Проверка может проводиться индивидуально или для группы, и на выполнение задания учащимся следует выделить не более 15 минут. Результаты проверки необходимо использовать вместе с другими тестами для оценки навыков письма потенциальных SIFE и по возможности для разработки соответствующего плана обучения письму.

### Инструкции по проведению проверки

Сначала определите родной или основной язык учащегося с помощью анкеты о родном языке (Home Language Questionnaire, HLQ). На данный момент проверка возможна на следующих языках:

- Арабский
- Бангладешский
- Бирманский
- Китайский
- Французский
- Фулани
- Гаитянский креольский
- Маай
- Непальский
- Русский
- Каренский
- Сомалийский
- Испанский
- Суахили
- Урду

1. Если учащийся собирается писать на языке, который не указан выше, он может это делать с помощью английских подсказок и инструкций, переведенных устно на его родной или основной язык. Отметим, что текст данной проверки на английском языке должен использоваться исключительно для перевода и не может непосредственно предлагаться учащимся.
2. Преподаватель может заполнить поля основных данных учащегося (имя и фамилию, дату прибытия, дату проведения теста и т. д.). Все устные инструкции должны предоставляться на родном или основном языке учащегося.
3. Сообщите учащимся, что они будут писать на своем родном или основном языке. Скажите, что это не тест, но объясните, что им нужно постараться.
4. Вы можете ответить на базовые вопросы о задании, но не следует ничего детально объяснять, предлагать идеи или иначе явно помогать учащимся. Во время выполнения данного задания учащиеся не должны пользоваться словарем.
5. Чем больше они напишут, тем лучше; при необходимости предоставьте им дополнительные листы бумаги.
6. Письменные работы учащихся должны оценить носители соответствующих языков.
7. Напомним, что результаты проверки письменных навыков SIFE как таковые не определяют статус SIFE.

## Инструкции по оценке

После того как учащийся завершит задание, проверяющий должен определить его уровень владения письменными навыками по каждой категории (содержание, организация, техника/правила, качество и сложность языка). Уровень навыков, чаще всего характеризующий письмо учащегося (0–3), определяет общую оценку учащегося в категории.

Например, если учащийся получит 3 за содержание, организацию и технику/правила, и 2 за качество и сложность языка, общий балл составит 3.

Просьба иметь в виду, что результаты проверки письменных навыков — это только один из параметров, который следует использовать вместе с другими данными для определения навыков письма SIFE.

<b>Объяснение оценок учащихся в рамках проверки их письменных навыков</b>	
<b>В основном 3</b>	Учащийся демонстрирует достаточную согласованность навыков письма.
<b>В основном 1 и 2</b>	Учащийся демонстрирует среднюю согласованность навыков письма.
<b>В основном 0</b>	Учащийся демонстрирует минимальную согласованность навыков письма.



## Категория проверки навыков письма

	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>0</b>
<b>Содержание</b>	Текст четкий, описательный, содержит ключевые сведения и интересен для читателя.  Свидетельствует о сложном осмыслении задания.	Тема понятна, но отсутствуют описательные детали.  Свидетельствует о четком понимании задания.	Представлены минимальные подробности, некоторые из которых могут не относиться к теме.  Свидетельствует об ограниченном понимании задания.	Текст не относится к теме или содержит мало соответствующих деталей или лишен их вовсе.  Свидетельствует о слабом понимании задания или полном его непонимании.
<b>Организация</b>	Текст последовательный, понятный и логически структурированный.	Текст отчасти непоследовательный, но читателю все равно понятно, что хотел сказать автор.  Текст несколько сбивчивый и/или содержит очень простые предложения.	Текст сбивчивый, предложения нераспространенные.  Текст сложен для понимания, манера изложения мешает восприятию.	Бессмысленный текст. Часть текста является лишь повторением пояснения задания.
<b>Техника/правила</b>	Описание обогащено грамматическими конструкциями, речь гармоничная.  Орфографические ошибки не мешают пониманию. Четкое соблюдение правил письма.	Грамматика может несколько усложнить понимание смысла. Стилистические и орфографические ошибки могут мешать пониманию.	Многочисленные грамматические, стилистические и орфографические ошибки затрудняют понимание.	Текст непонятный из-за неточной грамматики и орфографии. Учащийся не соблюдает правила письма.
<b>Качество и сложность языка</b>	Лексика и структура предложений разнообразны и соответствуют специфике задания.	Лексика и структура предложений соответствуют специфике задания.	Лексика и структура предложений не соответствуют специфике задания.  Многочисленные ошибки препятствуют пониманию.	Лексика и структура предложений непонятны или неразборчивы. Ответ отсутствует.